

## LAMPIRAN

### DATA

1. 小林先生はお嫁<sup>よめ</sup>にゆくためにやめたのを、みんなはもう知っていたのだ。

(NJH:20)

*Kobayashi-sensei wa oyome ni yuku tame ni yameta no wo, minna wa mou shitteita no da.*

Semua orang sudah tahu bahwa Kobayashi-sensei berhenti demi menjadi pengantin.

2. 人間だとみやぶられないように、けもの<sup>かわ</sup>の皮をかぶったり、とくべつな術<sup>じゆつ</sup>をつかう。(MHU:3)

*Ningen da to miyaburarenai you ni, kemono no kawa wo kabuttari, tokubetsu na jutsu wo tsukau.*

Supaya tidak ketahuan bahwa (saya) manusia, (saya) mengenakan kulit hewan, dan memakai teknik khusus.

3. 「死<sup>し</sup>など、こわいもんか！人間<sup>にんげん</sup>をおいはらうためなら、命<sup>いのち</sup>など、いらぬ！」(MHU:97)

*Shi nado kowai mon ka! ningen wo oiharau tame nara, inochi nado iranu!*

Aku tidak takut pada kematian! Kalau untuk mengusir manusia, aku tidak butuh nyawa atau apapun!

4. 「そののど、きりさいて、にどと、むだ口たたけぬように、してやる！」(MHU:98)

*Sono nodo, kirisaite, mudaguchi tatakenu you ni, shite yaru!*

Leher itu, akan kupotong, kulakukan agar tidak bisa lagi berkata-kata hal yang percuma!

5. ジコ坊<sup>ぼう</sup>は、ジバシリ<sup>にんげん</sup>をひきつれ、人間の<sup>にんげん</sup>においをけすために、けものの  
生皮<sup>なまかわ</sup>をかぶっています。(MHU:110)

*jikobou wa, jibashiri wo hikitsure, ningen no nioi wo kesu tame ni, kemono no namakawa wo kabutte imasu.*  
Jiko menyeret Jibashiri, mengenakan kulit hewan untuk menghapus bau manusia.

6. 「われらは、人間<sup>にんげん</sup>をころし、森<sup>もり</sup>、まもるためにした。…」(MHS:10)

*Warera wa, ningen wo koroshi, mori, mamoru tame ni shita.*  
Kami membunuh manusia, kami lakukan untuk melindungi hutan.

7. 「シシ神<sup>かみ</sup>の森<sup>もり</sup>をまもるためにころすのだ。…」(MHS:11)

*Shishikami no mori wo mamoru tame ni korosu no da.*  
(Saya) membunuh untuk melindungi hutan milik Dewa Singa.

8. 「石火矢衆<sup>いしびやしゅう</sup>をかしあたえたのは、鉄<sup>てつ</sup>をつくるためではないぞ。…」  
(MHS:22)

*ishibiyashuu wo kashiataeta no wa, satetsu wo tsukuru tame dewa nai zo*  
(Saya) memberikan banyak meriam bukan untuk membuat besi.

9. 「やれやれ、あの女<sup>ちから</sup>のために、のこしておいた、さいごの力<sup>ちから</sup>なのに。」  
(MHS:70)

*Yareyare, ano onna no tame ni, nokoshiteoita, saigo no chikara na no ni.*  
Aduh aduh, padahal ini adalah kekuatan terakhir yang disimpan untuk perempuan itu.

10. 人間<sup>にんげん</sup>を自分<sup>じぶん</sup>たちの生活<sup>せいかつ</sup>を豊<sup>ゆた</sup>かにするためには自然<sup>しぜん</sup>と対立<sup>たいりつ</sup>しなければなり  
ません。(MHS:120)

*ningen wo jibuntachi no seikatsu wo yutaka ni suru tame ni wa shizen wo tairitsu shinakereba narimasen.*  
Manusia harus melawan alam untuk membuat kehidupan mereka sejahtera.

11. このころの土用の丑の日には夏バテをしないように、うなぎのかば焼きを食べる風習があり、うなぎの需要がふえる時です。(NKJ:44)

*kono koro no doyou no ushi no hi ni wa natsubate wo shinai you ni, unagi no kabayaki wo taberu fushuu ga ari, unagi no juyou ga fueru toki desu.*

Agar tidak tumbang karena panas di hari di hari-hari terpanas dalam musim panas, ada kebiasaan untuk menyantap belut panggang, ini adalah waktu dimana permintaan akan belut bertambah banyak.

12. 1932年9月1日の関東大震災の惨事をくりかえさないために、全国の学校、役所、会社、地域などで避難訓練が行われます。(NKJ:58)

*1932 nen 9 gatsu tsuitachi no kantou daishinsai no sanji wo kurikaesanai tame ni, zenkoku no gakkou, yakusho, kaisha, chiiki nado de hinankunren ga okonawaremasu.*

Supaya tragedi gempa besar yang terjadi di Kanto pada tanggal 1 September 1932 tidak terulang lagi, dilakukan latihan bencana di setiap sekolah, instansi pemerintah, kantor, dan area di seluruh negeri.

13. 郵便局では元日に年賀状を配達するために、たくさんのアルバイトをやって準備します。(NKJ:76)

*Yubinkyoku de wa ganjitsu ni nengajou wo haitatsu suru tame ni, takusan no arubaito wo yatotte junbi shimasu.*

Agar dapat mengantarkan kartu tahun baru tepat pada tahun baru, kantor pos bersiap-siap dengan mempekerjakan banyak pekerja paruh waktu.

14. 「真犯人を吊るし上げてやろうよ！僕たちの無実を証明するためにに！！！」(KH2:13)

*Shinhannin wo tsurushi agete yarou yo! Bokutachi no mujitsu wo shoumei suru tame ni!!!*

Ayo kita gantung pelaku sebenarnya! Untuk membuktikan bahwa kita tidak bersalah!!

15. 「だがそうやすやすと奪<sup>うば</sup>わせはせん、そのためにロクサスの写真<sup>しゃしん</sup>を街中<sup>まちじゅう</sup>にばら撒<sup>ま</sup>いておいた。」 (KH2:53)

*daga sou yasuyasu to ubawase wa sen, sono tame ni Roxas no shashin wo machijuu baramaite oita.*

Tetapi tidak akan kubiarkan diambil semudah itu, untuk itulah aku menyebarkan foto Roxas ke seluruh kota.

16. 「ロクサスから目を離さないようにしろ。」 (KH2:54)

*Roxas kara me wo hanasanai you ni shiro!*

Jangan lepaskan pengawasan terhadap Roxas!

17. 「ロクサス守<sup>まも</sup>ってて、ハイネに取<sup>と</sup>らないようにね！」 (KH2:74)

*Roxas wo mamottete, Heine ni toranai you ni ne!*

Roxas tolong jaga ini, supaya tidak diambil Heine ya!

18. 「ソラは今<sup>いま</sup>、記憶<sup>きおく</sup>を取<sup>と</sup>り戻<sup>もど</sup>すために眠<sup>ねむ</sup>っているわ。」 (KH2:193)

*Sora wa ima, kioku wo torimodosu tame ni nemutte iru wa.*

Saat ini Sora sedang tertidur untuk mengembalikan ingatannya.

19. また、左手<sup>ひだりかた</sup>を失<sup>う</sup>っていることを敵<sup>さっち</sup>に察知<sup>さつち</sup>されないようにするため、左肩<sup>ひだりかた</sup>には大きな布<sup>ぬの</sup>を取<sup>と</sup>り付<sup>け</sup>破損部<sup>はそんぶ</sup>を隠<sup>かく</sup>している。(GEI:2)

*mata, hidarite wo ushinatte iru koto wo teki ni sacchi sarenai you ni suru tame, hidarikata ni wa ooki na nuno wo toritsuke hasonbu wo kakushite iru.*

Selain itu, supaya musuh jadi tidak mengetahui bahwa (dia) kehilangan tangan kiri, di bahu kiri dipasang kain besar untuk menutupi kerusakannya.

20. 保護<sup>ほご</sup>シートをはがし、貼<sup>は</sup>る位置<sup>いち</sup>を決<sup>き</sup>めてから、ずれないようにセロハンテープ<sup>など</sup>等<sup>こてい</sup>で固定<sup>うえ</sup>し、マークの上<sup>うへ</sup>からボールペン<sup>など</sup>等<sup>せんたん</sup>の先端<sup>まる</sup>の丸<sup>もの</sup>い物<sup>もの</sup>でこすりつけて<sup>ていちゃく</sup>定着<sup>ていちゃく</sup>させます。(GEI:3)

*Hogo shiito wo hagashi, haru ichi wo kimete kara, zurenai you ni, seroohantepu nado de kotei shi, maaku no ue kara borupen nado no sentan no marui mono de, kosuritsukete teichaku sasemasu.*

Setelah melepaskan kain pelindungnya, tentukan posisi untuk menempelnya, tempelkan selotip atau semacamnya agar tidak bergerak, lalu tempelkan dengan menggosok bagian atas marking dengan bolpoin atau benda lain dengan ujung bulat.

21. このコードは GN<sup>りゅうし</sup>粒子<sup>たいりょう</sup>を大量<sup>しゅんじ</sup>に、そして瞬<sup>きたい</sup>時に<sup>かくぶ</sup>機<sup>おく</sup>体<sup>おく</sup>各部<sup>おく</sup>に送<sup>おく</sup>るためのシテム<sup>おく</sup>であり、ガンダム<sup>ぜんき</sup>全<sup>さいよう</sup>機<sup>さいよう</sup>に採用<sup>さいよう</sup>されている。(GEI:10)

*kono koodo wa GN ryuushi wo tairyou ni, soshite junji ni kitaikakubu ni okuru tame no shisutemu de ari, gandamu zenki ni saiyou sarete iru*

Kode ini merupakan sistem untuk mengirim partikel GN dalam jumlah besar ke semua bagian mesin pada waktu bersamaan, dan dipakai pada semua unit Gundam.

22. 兄<sup>あに</sup>に会<sup>あ</sup>いたい・・・！ 私<sup>わたし</sup>を救<sup>すく</sup>うた<sup>た</sup>めに許<sup>ゆる</sup>され<sup>さ</sup>れない罪<sup>つみ</sup>を重<sup>おも</sup>ねた兄<sup>あに</sup>を・・・！ (HG4:44)

*Ani ni aitai..! watashi wo sukuu tame ni, yurusarenai tsumi wo kasaneta ani wo!*  
(Saya) ingin bertemu kakak...! Kakak yang melakukan dosa tidak termaafkan demi menyelamatkan saya...!

23. 今<sup>いま</sup>数<sup>かず</sup>見<sup>み</sup>は八<sup>はち</sup>相<sup>そう</sup>の碑<sup>ひぶん</sup>文<sup>ぶん</sup>によつてシテムを再生<sup>さいせい</sup>しようとしています。二度<sup>にど</sup>とネットワーク<sup>ネット</sup>クライシス<sup>クライシス</sup>を起<sup>おこ</sup>さないた<sup>た</sup>めに。(HG4:80)

*ima Kazumi wa hachisou no hibun ni yotte shisutemu wo saisei shiyou to shiteimasu. nido to nettowa-ku kuraishisu wo okosanai tame ni.*

Saat ini Kazumi berusaha mengaktifkan kembali sistem dengan menggunakan delapan elemen. Agar *network crisis* tidak terjadi untuk kedua kalinya.

24. 目的のためには人命<sup>じんめい</sup>も度外視<sup>どがいし</sup>か！ 俺は認めない・・・ (HG4:81)

*mokuteki no tame ni wa jinmei mo dogaisi ka! ore wa mitomenai...*  
Jadi demi tujuan, nyawa orang tidak dipedulikan! Aku tidak terima...

25. 闘竜<sup>とうりゅう</sup>マグメルド、古の時代天上の神々が人を滅ぼすために遣<sup>つか</sup>わしたドラ  
ゴんだ。 (HG4:102)

*toryuu magumerudo, inishie no jidai tenjou no kamigami ga hito wo horobosu  
tame ni tsukawashita doragon da.*  
Naga perang Magmeld, adalah naga yang digunakan para dewa di langit untuk  
memusnahkan manusia pada zaman dahulu kala.

26. あなたがたはなぜ CUBIA と戦うのですか？ ……責任をとるた  
め・・・にいさんの過去と数見さんの失敗の責任を。 (HG5:25)

*anatagata wa naze CUBIA wo tatakau no desu ka? ... sekinin wo toru tame...*  
*Niisan no kako to Kazumi-san no shippai no sekinin wo...*  
anda sekalian mengapa bertarung melawan CUBIA? Untuk  
mempertanggungjawabkan... Demi mempertanggungjawabkan masa lalu kakak  
dan kegagalan Kazumi-san

27. ……救うためだ。 (HG5:26)

*sukuu tame da.*  
demi menyelamatkan.

28. 大切な人を守るために。 (HG5:26)

*taisetsu na hito wo mamoru tame ni.*  
demi melindungi orang-orang yang berarti.

29. ……しかし未帰還者<sup>みきかんしゃ</sup>を救うための“敵”との戦いには「腕輪」の“力”  
が必要・・・ (HG5:32)

*...shikashi mikikansha wo sukuu tame no “teki” to no tatakai ni wa [yubiwa] no  
“chikara” ga hitsuyou...*

...tetapi dalam pertarungan melawan “musuh” demi menyelamatkan orang-orang yang tidak kembali, “kekuatan” [gelang] dibutuhkan...

30. この「The World」で私を救うため、兄さんは自分の手で新しい物語を語ろうとした。 (HG5:34)

*kono [The World] de watashi wo sukuu tame, niisan wa jibun no te de atarashii monogatari wo katarou toshita.*

Untuk menyelamatkanku di [The World] ini, kakak berusaha menuliskan cerita baru dengan tangannya sendiri.

31. 「RA 計画」を阻止するために因子の1つを隠匿した。 (HG5:186)

*[RA keikaku] wo soshi suru tame ni inshi no hitotsu wo intoku shita.*

Untuk membatalkan [Proyek RA], 1 elemen sengaja disembunyikan.

32. 碑文を世界に還かえしますか？ その“力”がいつか自分の反存在しょうを生うじなういために。 (HG5:197)

*hibun wo sekai ni kaeshimasuka? sono “chikara” ga itsuka jibun no hansonzai wo shoujinai tame ni.*

Mau mengembalikan epitaf ke dunia ini? Supaya “kekuatan” itu tidak melahirkan eksistensi yang berlawanan dengan diri sendiri suatu hari nanti.

33. 憂うれいなく働いてもらうためだ。協きょうりよく力おは惜おしまんよ。 (TOD1:34)

*ureinaku hataraitte morau tame da. kyouryoku wa oshiman yo.*

Untuk menyuruhnya berkerja untukku. Aku tidak ragu untuk bekerja sama.

34. ヒューゴの社会的な保身ほしんのためだけに、亡き妻クリス・カトレットとそ  
の娘ルーティは戸籍こせきから消えたのだ。 (TOD1:42)

*Hyuugo no shakaiteki na hoshin no tame dake ni, naki tsuma Kurisu Katoretto to sono musume Ruuti wa koseki kara kieta no da.*

Hanya demi kepentingan posisi Hyuugo di masyarakat, istrinya Chris Katrette yang telah meninggal dan putrinya Rutee dihilangkan dari catatan keluarga.

35. よく眠れるようう、蜂蜜とミルクを入れたのだけど・・・ (TOD1:44)  
*Yoku nemureru you, hachimitsu to miruku wo ireta no dakedo...*  
 Agar dapat tidur nyenyak, (saya) sudah membuatkan susu dan madu...
36. これは僕という存在を証明するための戦い。 (TOD1:50)  
*kore wa boku to iu sonzai wo shoumei suru tame no tatakai.*  
 Ini adalah pertarungan untuk membuktikan keberadaan diriku.
37. いいか？僕たちは重<sup>じゅうだい</sup>大な任務のために行動してるんだ。 (TOD1:56)  
*Ii ka? Bokutachi wa juudai na ninmu no tame ni koudou shiterun da.*  
 Kalian paham? Kita ini bergerak demi misi yang penting.
38. 大司祭<sup>だいしさい</sup>グレバムの身勝手<sup>みがって</sup>のために大勢<sup>おおぜい</sup>の人が犠牲<sup>ぎせい</sup>になったってこと  
 か・・・ (TOD1:59)  
*Daishisai Gurebamu no migatte no tame ni oozei no hito ga gisei ni natta tte koto ka...*  
 Jadi demi keegoisan pendeta tinggi Grebaum, banyak orang yang menjadi korban ya...
39. みんな今日を生き延びるために必死なのよ。 (TOD1:93)  
*Minna kyou wo ikinobiru tame ni, hisshi na no yo.*  
 Semua orang berusaha setengah mati agar dapat bertahan hidup hari ini.
40. 彼らは強い。情<sup>じょう</sup>にとらわれず生きるために取捨選択<sup>しゅしゃせんたく</sup>を迷わない。  
 (TOD1:107)  
*Karera wa tsuyoi. Jou ni torawarezu ikiru tame ni shushasentaku wo mayowanai.*  
 Mereka itu kuat. Mereka tidak ragu-ragu mengambil pilihan demi hidup mereka tanpa terpengaruh perasaan.
41. ...彼らは覚悟している、生きるためにときには足手まといを見捨てることを。 (TOD1:107)



...karera wa kakugo shiteiru, ikiru tame ni toki ni wa ashitematoi wo misuteru koto wo.

...Mereka sudah punya kesiapan, untuk terkadang membuang penghambat demi hidup.

42. この任務はそれを手にするための・・・僕のための戦いだ。

(TOD1:109)

*Kono ninmu wa sore wo te ni suru tame no... boku no tame no tatakai da.*

Misi ini adalah untuk mendapatkannya... pertarungan untukku.

43. グレバムの<sup>ぼうい</sup>暴威に打ち勝つために、私は貴方の力を欲した。

(TOD1:151)

*Gurebamu no houi ni uchikatsu tame ni, watashi wa anata no chikara wo hosshita.*

Untuk mengalahkan tirani Grebaum, aku menginginkan kekuatanmu.

44. 何かを成し<sup>な</sup>遂<sup>と</sup>げるために必要なのは 何も<sup>ごうりせい</sup>合理性ばかりじゃない。

(TOD1:155)

*Nanika wo nashitogeru tame ni hitsuyou na no wa nani mo gourisei bakari ja nai.*

Yang dibutuhkan untuk mencapai sesuatu bukan hanya hal-hal yang masuk akal saja.

45. 見返りや理由を求めずに行動する意思、それも何かを成し遂げるためには必要なことだ。 (TOD1:156)

*mikaeri ya riyuu wo motomezu ni koudou suru ishi, sore mo nanika wo nashitogeru tame ni wa hitsuyou na koto da.*

Keinginan untuk bertindak tanpa menginginkan balasan maupun alasan, itu pun hal yang diperlukan untuk mencapai sesuatu.

46. ・・・次から使えるようにしておくれ。 (TOD1:169)

*Tsugi kara tsukaeru you ni shite okure.*

Tolong buat agar dapat dipakai selanjutnya.

47. 君に手紙を書こう、君の隣に立つための決意が揺らがぬように。

(TOD1:170)

*Kimi ni tegami wo kakou, kimi no tonari tatsu tame no ketsui ga yuraganu you ni.*  
(Saya) akan menuliskan surat untukmu, agar tekadku untuk berdiri di sisimu tidak tergoyahkan.

48. 私たちはお2人のご機嫌を伺<sup>うかが</sup>って、お給料をもらうだけ。振り回され

すぎないよう、気をつけてね。(TOD2:19)

*Watashi tachi wa ofutari no gokigen wo ukagatte, okyuuryou wo morau dake.*  
*Furimawasaresuginai you, ki wo tsukete ne.*

Kita ini hanya menerima gaji untuk mengurus kesehatan mereka berdua. Berhati-hatilah supaya tidak terlalu dimanfaatkan.

49. はじめてだ、坊ちゃんのために涙を流した使用人は・・・(TOD2:41)

*hajimete da, bocchan no tame ni namida wo nagashita shiyounin wa...*

Ini pertama kalinya, ada pesuruh yang meneteskan air mata demi tuan muda.

50. 査察<sup>ささつ</sup>のために今日は営業<sup>えいぎょう</sup>をストップすると前から通告していたはずですよ。(TOD2:68)

*sasatsu no tame ni kyou wa eigyou wo sutoppu suru to mae kara tsuukoku shite ita hazu desu yo.*

Seharusnya sudah diberitahukan sejak sebelumnya bahwa demi kepentingan pemeriksaan, bisnis harus dihentikan.

51. この欄<sup>らん</sup>に書かれた通りに合否結果通知書<sup>ごうひけっかつうちしよ</sup>、認定書<sup>にんていしよ</sup>にあなたの名前が記載<sup>きさい</sup>されますので、間違いのないように書いてください。(NSJ:14)

*kono ran ni kakareta toori ni kouhi kekka tsuuchisho, ninteisho ni anata no namae ga kisaisaremasu no de, machgai no nai you ni kaite kudasai.*

Seperti yang tertulis pada catatan ini, karena nama anda akan tercatat pada surta pemberitahuan hasil kelulusan dan sertifikat, tulislah dengan tidak ada kesalahan.

52. 鉛筆<sup>えんぴつ</sup>のあとや、消しゴム<sup>け</sup>のくずが残<sup>のこ</sup>らないようにきれいに消<sup>け</sup>してください。  
い。(NSJ:24)

*Enpitsu no ato ya, keshigomu no kuzu ga nokoranai you ni, kirei ni keshite kudasai.*

Tolong hapus dengan bersih supaya bekas pensil atau sisa penghapus tidak tertinggal.

53. 「いつまでもこのままでいられないからこそ、いつでもみんなを思い出<sup>おも</sup>だ<sup>だ</sup>せるように。」(KH2:80)

*Itsumademo kono mama de irarenai kara koso, itsu demo minna wo omoidaseru you ni.*

Justru karena kita tidak bisa terus seperti ini selamanya, maka kenanglah semua orang setiap saat.

54. 砂鉄<sup>さてつ</sup>をとかすため、火<sup>ひ</sup>をたやさないように、こうして、夜<sup>よ</sup>どおし、空<sup>くう</sup>気<sup>き</sup>を、おくりつづけるのです。(MHU:75)

*Satetsu wo tokasu tame, hi wo tayasanai you ni, kou shite, yodooshi, kuuki wo, okuritsuzukeru no desu.*

55. この時期<sup>じき</sup>に俺<sup>おれ</sup>が出来る<sup>でき</sup>るのは、少し<sup>すこ</sup>でもあの人<sup>ひと</sup>の存在<sup>そんざい</sup>に近<sup>ちかづ</sup>付けるように  
努力<sup>どりょく</sup>することか・・・(GK:47)

*Kono jiki ni ore ga dekiru no wa, sukoshi demo ano hito no sonzai ni chikazukeru you ni doryoku suru koto ka...*